Porównanie tłumaczeń Psalmów 143:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyciągnąłem\* me ręce\*\* ku Tobie; Moja dusza jest jak zeschła ziemia\*\*\* – spragniona Ciebie.\*\*\*\* \*\*\*\*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Pf. deklaratywne. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 77:3</x>; <x>290 1:15</x>; <x>310 1:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) jak zeschła ziemia MT G: w zeschłej ziemi 11QPs a. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Być może: Moja dusza jest spragniona Ciebie w zeschłej ziemi; wg G: wg G: moja dusza jest Ci jak bezwodna ziemia, ἡ ψυχή μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>230 63:2</x>; <x>370 8:11</x> [↑](#footnote-ref-6)